

INDICAZIONI PER TESI E PROVE FINALI – Prof.ssa Marina Bianchi

SCelta DELL'ARGOMENTO E DEL RELATORE:

1. Scegliete un argomento che vi piaccia e vi appassioni: se la sola idea di leggere informazioni a riguardo vi annoia, sarebbe il caso di cambiare l'oggetto del vostro lavoro, se non anche la materia.
2. L'empatia con il docente non può essere un criterio di scelta: il lavoro è vostro e riguarda soprattutto voi. Per lo stesso motivo, sarebbe meglio scegliere l'argomento prima di presentarsi al colloquio per chiedere di essere seguiti nella prova finale.
3. Evitate argomenti troppo studiati (come Federico García Lorca per la letteratura spagnola), così come quelli per cui sarebbe quasi impossibile trovare bibliografia.
4. Evitate di scomparire dopo avere contattato il docente. Se vi mancano ancora diversi esami da sostenere, abbiate cura di avvisare, specificando le tempistiche previste.
5. Evitate di contattare il docente troppo tardi: per le lauree magistrali, direi almeno otto mesi prima; per le prove finali, almeno sei mesi.
6. Tenete presente che siamo solo due docenti di letteratura spagnola: è possibile che ci siano più richieste di quelle che riusciamo a seguire.
7. Io mi occupo di POESIA SPAGNOLA: non proponetemi argomenti che non abbiano nulla a che vedere con il mio ambito di specialità.
8. **NON FIRMERÒ DOMANDE DI "AMMISSIONE ALLA PROVA FINALE" PRIMA DI AVERE GIÀ CORRETTO E APPROVATO ALMENO TRE/QUARTI DEL LAVORO COMPLETO:** organizzatevi per consegnare l'elaborato con congruo anticipo, considerando anche i tempi necessari alla correzione, altrimenti dovrete rimandare la laurea alla sessione successiva.
9. **Per coloro che vogliono laurearsi con me alla triennale È OBBLIGATORIO SEGUIRE I SEMINARI DI PREPARAZIONE ALLA PROVA FINALE:** sarà cura dello studente informarsi su date e modalità di iscrizione. **Nel caso di studenti lavoratori vale lo stesso principio:** è obbligatorio seguirli e sarete voi a dovervi organizzare con permessi, etc. Prima di firmare la domanda di ammissione alla prova finale verificherò che lo abbiate fatto.

FASI PRELIMINARI:

1. Prima di incominciare a scrivere, **informatevi su come impostare il lavoro, leggendo molto bene queste indicazioni, consultando le informazioni sulla pagina web dell'università, seguendo le indicazioni fornite durante i seminari di preparazione alla prova finale** e osservando i criteri usati nelle tesi precedenti e nei volumi di letteratura spagnola pubblicati.
2. Cercate i testi che vi potrebbero interessare, avendo cura di procurarvi più saggi per ogni paragrafo; questo vi eviterà di incorrere in errori di valutazione e vi aiuterà ad avere una visione più esaustiva.
3. **Ogni singola informazione altrui che riportate, spiegate, riassume, traducete, citate o evocate anche solo vagamente andrà documentata:** dovrete riportare in **nota** autore, titolo del testo e del volume, città, editore, anno e numero di pagine. In altre parole, sia le citazioni testuali sia le rielaborazioni di concetti e teorie già espressi da altri devono avere la loro nota a piè pagina con tutti i dati; se l'idea da voi espressa non è esattamente la stessa (vale a dire, se non è una parafrasi delle parole, ma una rielaborazione modificata del concetto), davanti alle indicazioni del volume da cui è tratto va indicata la dicitura "cfr." (che significa confronta con). **COPIARE FRASI, ANCHE IN TRADUZIONE, COSÌ COME RIPRENDERE, RIFORMULARE CONCETTI, O RIASSUMERE PARAGRAFI E CAPITOLI SENZA CITARNE LA FONTE È PLAGIO; RIPORTARE INFORMAZIONI TRATTE DA DIVERSI SAGGI, INDICANDONE**

SCRUPOLOSAMENTE OGNI SINGOLA PROVENIENZA, È RICERCA! Possono essere privi di note solo i frutti della vostra personale elaborazione, purché anche questa trovi una sua giustificazione nei testi primari che state analizzando e non sia pura invenzione, ma perché non siano necessarie le relative note dovrete comunque assicurarvi che nessuno abbia avuto le stesse idee prima di voi! **Nel caso in cui sia rilevato un plagio (reato penale perseguibile dalla legge) in fase di correzione, anche in base alla gravità, potrei chiedervi di cambiare totalmente argomento e relatore.**

4. Considerate che, nel caso vogliate introdurre un argomento presentando il contesto storico o letterario, dovrete procedere in modo coerente, concentrandovi sul periodo o i movimenti che realmente riguardano la vostra ricerca. Inoltre, tenete presente che è inutile riassumere nel vostro elaborato quanto già pubblicato in numerose opere.
5. Non descrivete ciò che non conoscete: è controproducente elencare movimenti e autori in ordine sparso, senza sapere chi ha fatto parte di quali gruppi e senza conoscere approfonditamente gli scrittori che trattate. Allo stesso modo, se dovete parlare di un autore, è bene leggere il più possibile e conoscere direttamente i testi originali. Informatevi il più possibile, prima di scrivere.

DURANTE LA STESURA:

1. Chiedetevi sempre se un eventuale lettore non esperto della materia sia in grado di capire il significato di ogni singola frase, senza bisogno di intuire quale sarebbe potuta essere la vostra intenzione comunicativa. Potrebbe apparire come una banalità, ma spesso le frasi non dicono ciò che voi vorreste esprimessero; questo si deve principalmente al fatto che molti studenti leggono poco, carenza che si evidenzia nella scrittura.
2. Evitate frasette più corte di due righe, ma anche periodi contorti più lunghi di quattro o cinque. Evitate l'uso eccessivo di incisi e della congiunzione "e"; usate piuttosto i connettori.
3. **Evitate di andare a capo a ogni punto:** il paragrafo termina solo quando si cambia argomento.
4. **Evitate i colloquialismi,** l'aggettivo "vari/varie", il sostantivo "cosa", espressioni quali: "bisogna dire" "posso aggiungere", "non è che non sia" (usate piuttosto l'affermativa), l'avverbio "eccetera" ed ogni sua abbreviazione, i puntini di sospensione.
5. **Evitate perifrasi inutili:** non "riesce a scrivere", bensì "scrive"; non "può affermare", bensì "afferma" e così via.
6. Occhio alle ripetizioni, sia lessicali, sia concettuali.
10. Occhio alla concordanza dei tempi verbali (o tutto in passato o tutto in presente storico).
11. Ogni pronome personale deve avere un suo soggetto di riferimento chiaro e intellegibile. Se parlate di più persone all'interno di una frase, non incominciate quella successiva con "egli".
12. Ricordatevi che, oltre al punto e alla virgola, esistono anche gli altri segni di punteggiatura. Evitate, invece, le interrogative e le esclamative. Prima di iniziare a scrivere, ripassate bene l'uso della punteggiatura in italiano.

PER LA CONSEGNA AL DOCENTE:

1. Prima di iniziare a scrivere, fatevi un'idea generale degli argomenti da trattare e organizzateli in un indice: nonostante i molti cambiamenti che questo sarà destinato a subire, voi e il vostro relatore potrete pianificare meglio il lavoro.
2. Non mandate mai il lavoro via mail, salvo che sia stato il docente stesso a chiedervi di farlo: stampate il capitolo e portatelo a ricevimento.
3. L'ideale sarebbe consegnare un capitolo alla volta, solo quando il lavoro relativo a questa parte si ritiene concluso: le numerose riletture e rielaborazioni finalizzate alla chiarezza espressiva ed espositiva, alla correttezza grammaticale, alla completezza delle informazioni

- dovrebbero essere, di norma, a carico dello studente. Il relatore corregge una sola volta il capitolo, salvo che vi abbia chiesto di riscriverlo interamente,
4. È probabile che il relatore stia seguendo una decina di altri studenti, tra prove finali, tesi e tesi dottorali: si consiglia di indicare il vostro nome e cognome su ogni plico consegnato, magari inserendolo in una cartelletta o, in mancanza di questa, pinzando i fogli. Le pagine devono sempre essere numerate.
 5. In base al numero di pagine consegnate, lasciate al relatore il tempo sufficiente per leggerle e avvisate via mail prima di passare a ritirare la correzione.
 6. Cercate di **recepire le informazioni e le istruzioni fornite dal relatore sin dalla prima volta**, appuntandole per iscritto, **in modo da evitargli di ripeterle a ogni incontro**. I consigli relativi al primo capitolo valgono anche per tutti gli altri e il materiale consegnato successivamente dovrà già essere conforme a quanto evidenziato in precedenza.
 7. **Le ultime parti da correggere della prova finale, che deve quindi essere già completa, sono da consegnare ALMENO 20 GIORNI PRIMA DELLA DATA STABILITA PER LA CONSEGNA IN SEGRETERIA.**

NORME DI REDAZIONE IN SPAGNOLO (COSÌ FUNZIONA ANCHE COME RIPASSO):

1. Las citas inferiores a los dos renglones se escribirán dentro del texto entre comillas (“.”); las citas más largas se pondrán, sin comillas, como nuevo párrafo en Times New Roman 11 pt., con interlineado sencillo y márgenes izquierdo y derecho más anchos (1 cm.). Las citas extensas irán precedidas y seguidas por un renglón en blanco. Las omisiones en la cita se indicarán así: [...].
2. Las citas llevarán un exponente de nota, en numerales arábigos consecutivos, después del signo de puntuación, que remita a los correspondientes datos bibliográficos en la nota correspondiente.
3. En las notas el autor se citará con Nombre completo y APELLIDOS, estos últimos en versales.
4. Para los libros, indicar lugar de edición, editorial, año y páginas, separados por una coma. Ej.:
 Julio NEIRA, *La edición de textos: poesía española contemporánea*; Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2002, p. 37.
5. Los títulos de libros y revistas irán en cursiva, las partes accesorias del título como “prólogo de”, “edición de”, “actas del congreso” se pondrán en redonda. Ej.:
 Vicente NÚÑEZ, *El suicidio de las literaturas (ensayo y crítica literaria, 1952-1999)*, ed. de Francisco Javier Torres, Benalmádena - Málaga, Ediciones de Aquí, 2003.
6. Los títulos de artículos y ensayos publicados en obras colectivas, capítulos o parte de libros se pondrán entre comillas, seguidos por “en”, el editor y el título del volumen en cursiva.
 Marina BIANCHI y Mario Francisco BENVENUTO, “La interferencia del italiano en el aprendizaje del español”, en Régine Laugier (ed.), *Intercultura, interculturalità. Dalla teoria alla pratica*, Quaderno n. 5/2010 del Centro Linguistico di Ateneo Università della Calabria, Soveria Mannelli (Cz), Rubbettino, 2010, pp. 35-52.
7. Los títulos de artículos en revistas se pondrán entre comillas, seguidos por el título de la revista en cursivas (sin “en”), el número del volumen, tomo o fascículo, la fecha completa y las páginas. Ej.:
 Elena BARROSO, “Poesía y modernidad: aproximación a la poética de Vicente Núñez”, *Bazar*, Málaga, n. 2, primavera 1995, pp. 7-15.
8. Para textos recogidos en un volumen u obra colectiva se pondrá la preposición “en” seguida por el Nombre y Apellidos del editor de la misma, seguido por (ed.) o (eds.) si son más editores; si el autor del artículo y el editor coinciden, se pondrá “Id.”. Ej.:

Patricio HERNÁNDEZ, “Il gioco come libertà in Emilio Prados”, en Gabriele Morelli (ed.), *Ludus. Gioco, sport, cinema nell'avanguardia spagnola*, Milano, Jaca Book, 1994, pp. 209-225.

Rafael VARGAS, “Manuel Gahete”, en Id., *Entre el sueño y la realidad. Conversaciones con poetas andaluces*, Alcalá de Guadaíra – Sevilla, Guadalmena, 1993, pp. 210-224.

9. Volúmenes o tomos: indicar la forma abreviada de las palabras (v. o t.) y el número romano.
10. Si la nota hace referencia al mismo autor, a la misma obra, y a la misma página de la anterior:
Ibidem.
11. Si la nota hace referencia al mismo autor y a la misma obra de la anterior, pero a distintas páginas:
Ivi, p. 27.
12. Para un texto aparecido anteriormente en otra nota, si es la única obra citada del autor:
Antonella CANCELLIER, *op. cit.*, p. 45.
13. Para un texto aparecido en otra nota anterior, si ya han aparecido varias obras del mismo autor:
Mario F. BENVENUTO, *Gramática de la Lengua Española*, cit., p. 45.
14. Para los sitios internet se indicarán los datos, la dirección de la página entre \diamond y la fecha de consulta entre paréntesis
15. Si se citan obras extranjeras traducidas al castellano o al italiano, sería oportuno dar entre paréntesis su título original, el lugar y la fecha de la primera edición, o por lo menos este último dato.
16. Al final del artículo se pondrá la bibliografía consultada por orden alfabético de apellidos, estos últimos en versales, con francesa de 1 cm. Ej.:

Bibliografía

- BIANCHI, Marina, *Vicente Núñez: parole come armi*, Barcellona Pozzo di Gotto (ME), Edizioni Smasher, 2012.
- BUTLER, Judith, “Variaciones sobre sexo y género. Beauvoir, Wittig y Foucault”, en Seyla Benhabib y Drucilla Cornell (eds.), *Teoría feminista y teoría crítica*, Valencia, Edicions Alfons El Magnánim-Generalitat Valenciana, 1990, pp. 193-211.
- CIPLIJAUSKAITĖ, Birutė, *La novela femenina contemporánea (1970-1975)*, Barcelona, Anthropos, 1994.
- MARTÍNEZ SIERRA, María, “Eva y la serpiente”, *La Prensa*, Buenos Aires, 11 de julio de 1965, p. 2.
- NIEVA DE LA PAZ, Pilar (coord.), *Roles de género y cambio social en la Literatura española del siglo XX*, Ámsterdam – New York, Rodopi, 2009.